



وزارة العدل الأمريكية
قسم الحقوق المدنية

وزارة التربية والتعليم الأمريكية
مكتب الحقوق المدنية



ضمان المشاركة الهادفة والمتساوية لمتعلمي اللغة الإنجليزية في البرامج التعليمية.

يشكل متعلموا اللغة الإنجليزية تسعة في المائة من طلاب المدارس العامة (الحكومية) ويلتحقون بما يقرب من ثلاث من بين كل أربع مدارس عامة (حكومية). وطبقاً للبند السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 (Title VI) وقانون تكافؤ الفرص التعليمية لعام 1974 (EEOA)، يجب أن تكفل المدارس العامة تمكين متعلمي اللغة الإنجليزية من المشاركة الهادفة والمتساوية في البرامج التعليمية.

، أصدرت وزارة التربية والتعليم الأمريكية (وزارة التعليم) ووزارة العدل الأمريكية (وزارة العدل) توجيهًا مشتركًا لتذكير هيئات التعليم العامة والقطاعات والمناطق التعليمية العامة والمدارس العامة بالتزامهم القانوني بضمان تمكين متعلمي اللغة الإنجليزية من المشاركة الهادفة والمتساوية في البرامج التعليمية.

وتقدم ورقة المعلومات هذه نظرة عامة بخصوص هذا التوجيه المشترك، لكنها لا تتناول جميع قضايا هذا التوجيه بشكل شامل. وبينما تركز هذه الورقة على مسؤوليات القطاعات والمناطق التعليمية، ينص التوجيه بوضوح أن هيئات التعليم العامة عليها التزامات قانونية تجاه متعلمي اللغة الإنجليزية وأولياء الأمور من ذوي القدرات المحدودة في اللغة الإنجليزية. ويمكنك مطالعة نص التوجيه من خلال الرابط التالي:

<http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>

تحديد وتقييم جميع متعلمي اللغة الإنجليزية المحتملين

- القطاعات والمناطق التعليمية يجب أن تكون لديها إجراءات متبعة لتحديد متعلمي اللغة الإنجليزية المحتملين بدقة وفي الوقت المناسب، فعند الالتحاق بالمدارس، تستعين معظم القطاعات التعليمية باستبيان حول لغة الطلاب في المنزل لجمع معلومات حول خلفية لغة الطالب وتحديد الطلاب الذين تكون لغتهم الأم بخلاف اللغة الإنجليزية.
- بعد ذلك، يجب أن تحدد المناطق التعليمية ما إذا كان متعلموا اللغة الإنجليزية المحتملون هم بالفعل كذلك من خلال إجراء اختبار صالح وموثوق يقيّم مدمدى إجادة الطلاب للغة الإنجليزية في التحدث والاستماع والقراءة والكتابة.

تقديم المساعدة اللغوية لمتعلمي اللغة الإنجليزية

- يحق لمتعلمي اللغة الإنجليزية الحصول على خدمات المساعدة اللغوية لإتقان اللغة الإنجليزية والمشاركة بصورة متساوية في البرنامج التعليمي القياسي خلال فترة زمنية مناسبة.
- تستطيع المناطق التعليمية الاختيار من بين البرامج المصممة لتعليم اللغة الإنجليزية شريطة أن يكون البرنامج موثوقاً تربوياً من الناحية النظرية وفعالاً من الناحية العملية.

تدبير الموظفين والدعم لبرنامج تعليم اللغة الإنجليزية

- من حق متعلمي اللغة الإنجليزية الحصول على برامج تعليم اللغة الإنجليزية المزودة بالموارد الكافية لضمان التنفيذ الفعال للبرامج، بما في ذلك المعلمون المؤهلون جيداً وفريق الدعم والمواد التعليمية المناسبة.
- يجب أن تستعين المناطق التعليمية بمدربي اللغة الإنجليزية والموظفين والإداريين المؤهلين لتنفيذ فعال وإيجابي لبرنامج تعليم اللغة الإنجليزية، مع توفير التدريب الإضافي عند الضرورة.



إتاحة سبل الحصول على جميع البرامج داخل وخارج نطاق المناهج

- يجب أن يتمكن متعلموا اللغة الإنجليزية من الوصول إلى مناهج صفوفهم الدراسية حتى يكونوا قادرين على تحقيق متطلبات التأهيل والترقية والتخرج.
- يحق لمتعلمي اللغة الإنجليزية المشاركة بصورة متساوية في جميع البرامج؛ بما في ذلك برامج ما قبل الروضة، وبرامج الإستقطاب و برامج الموهوبين والمتفوقين، وبرامج التعليم المهني والتقني، والفنون، وبرامج الألعاب الرياضية، وتحديد المستوى المتقدم ودورات البكالوريا الدولية، والأندية، والجمعيات الشرفية.

تجنب فصل متعلمي اللغة الإنجليزية عن غيرهم دون ضرورة

- بشكل عام، لا يجوز للمناطق التعليمية الفصل بين الطلاب على أساس القومية أو إجادة اللغة الإنجليزية. وبالرغم من أن بعض برامج اللغة الإنجليزية قد تكون مصممة بطريقة تتطلب أن يحصل طلابها على تدريب منفصل لفترة محددة من اليوم أو لفترة زمنية محدودة، فإنه ينبغي على المناطق التعليمية والولايات تنفيذ برنامجها المختار في ظل الحد الأدنى من الفصل وبطريقة تتماشى مع تحقيق الأهداف التعليمية المعلنة للبرنامج.

تقييم متعلمي اللغة الإنجليزية لتحديد مدى حاجتهم إلى تعليم خاص وتقديم الخدمات المزوجة لهم

- يجب تزويد الطلاب ذوي الإعاقة بكلّ من المساعدة اللغوية والخدمات المتعلقة بالإعاقة الممنوحة لهم بموجب القانون الاتحادي.
- يجب تحديد متعلمي اللغة الإنجليزية الذين يعانون من إعاقة وذلك للحصول على تعليم خاص وخدمات متعلقة بالإعاقة في الوقت المناسب شأنهم في ذلك شأن جميع الطلاب الآخرين الذين يعانون من إعاقة ويحتاجون إلى خدمات طبقاً لقانون التعليم للأفراد ذوي الإعاقة (IDEA) أو المادة 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973 (Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973).
- لتجنب الخلط الخاطئ بين متعلمي اللغة الإنجليزية وبين الطلاب ذوي الإعاقة بسبب مستوى إتقانهم المحدود للغة الإنجليزية، يجب تقييم متعلمي اللغة الإنجليزية باستخدام لغة مناسبة طبقاً لاحتياجات الطالب ومهاراته اللغوية.
- لضمان تناول أية خطة فردية لمتطلبات التعليم الخاص أو الخدمات المتعلقة بالإعاقة، يجب أن يضم فريق تصميم الخطة أعضاء على دراية باحتياجات الطالب اللغوية.

تلبية احتياجات الطلاب الذين اختاروا الانسحاب من برامج اللغة الإنجليزية أو خدمات معينة أخرى

- يحق لجميع متعلمي اللغة الإنجليزية الحصول على الخدمات. ومع ذلك، ربما يقرر أولياء الأمور خروج أبنائهم من برنامج اللغة الإنجليزية أو عدم الاستفادة من بعض الخدمات ضمن البرنامج.
- لا يجوز للمناطق التعليمية توصية أولياء الأمور بالانسحاب لأي سبب من الأسباب. ويحق لأولياء الأمور الحصول على التوجيه اللازم وبلغة يفهمونها فيما يتعلق بحقوق أبنائهم ونطاق خدمات اللغة الإنجليزية التي يمكن لأبنائهم الحصول عليها ومزايا هذه الخدمات. ولذلك يجب على القطاعات التعليمية أن تدعم بالوثائق وبشكل واضح أن ولي الأمر قد اتخذ قرار انسحاب ابنه من البرنامج بناءً على إرادته وبقرار طوعي ومستنير.
- يجب أن يستمر القطاع التعليمي في توفير البرامج التعليمية لمتعلمي اللغة الإنجليزية المنسحبين، ومراقبة مدى تقدمهم، وتقديم خدمات تعليم اللغة الإنجليزية مرة أخرى في حالة حاجة الطالب إليها.



متابعة متعلمي اللغة الإنجليزية وتخرجهم من برامج وخدمات اللغة الإنجليزية

- يجب أن تتابع المناطق التعليمية وتقيم التقدم والتطور الذي يحرزه جميع متعلمي اللغة الإنجليزية لضمان إتقانهم للغة الإنجليزية واكتساب محتوى تعليمي في غضون مدة معقولة. ويجب أن تجري المناطق سنويًا تقييمًا صالحًا وموثوقًا لتحديد مستوى إتقان اللغة الإنجليزية في القراءة والكتابة والاستماع والتحدث بما يتماشى مع معايير الولاية لتقييم إتقان اللغة الإنجليزية.
- يجب ألا يتخرج أي متعلم من برامج اللغة الإنجليزية أو خدماتها أو يتم تغيير حالته قبل أن يُظهر إتقانه للغة الإنجليزية في التحدث والاستماع والقراءة والكتابة.
- يجب أن تتابع المناطق التعليمية التقدم الأكاديمي لخريجي برامج اللغة الإنجليزية لمدة سنتين على الأقل للتأكد أن الطلاب لم يتخرجوا من البرنامج قبل مواعيدهم، وأن أية صعوبات أكاديمية ناتجة عن عدم إتقان اللغة الإنجليزية قد تم تداركها، وأن الطلاب يشاركون بشكل فعال في برامج المنطقة التعليمية مقارنة بأقرانهم من غير متعلمي اللغة الإنجليزية.

تقييم مدى فعالية برنامج المنطقة التعليمية لتدريس اللغة الإنجليزية

- يجب إحصاء ودراسة برامج تعليم اللغة الإنجليزية بطريقة مناسبة لتمكين المتعلمين من تحقيق إتقان اللغة الإنجليزية والمشاركة الفعالة في البرنامج التعليمي القياسي مقارنة بأقرانهم من غير متعلمي اللغة الإنجليزية.
- يجب أن تتابع المناطق التعليمية، بمرور الوقت، الأداء الأكاديمي لمتعلمي وخريجي اللغة الإنجليزية في البرنامج وتقرن أداءهم بأداء أقرانهم من غير متعلمي اللغة الإنجليزية.
- بمرور الوقت، يجب أن تقيم المناطق التعليمية برامج اللغة الإنجليزية باستخدام بيانات دقيقة لتقييم الأداء التعليمي لمتعلمي اللغة الإنجليزية الحاليين والسابقين بطريقة شاملة وموثوقة مع ضرورة تعديل برامجها في الوقت المناسب إذا اقتضت الضرورة.

ضمان التواصل الهادف مع أولياء الأمور ذوي القدرات المحدودة في اللغة الإنجليزية

- يحق لأولياء الأمور ذوي القدرات المحدودة في اللغة الإنجليزية الحصول على التواصل الهادف بلغة يفهمونها، مثلاً من خلال مواد مترجمة أو مترجمين فوريين، واستلام إخطارات مناسبة تحتوي على معلومات كافية حول أي برنامج أو خدمة أو نشاط تمامًا كما يحدث مع أولياء الأمور من متقني اللغة الإنجليزية.
- لمزيد من المعلومات حول الحقوق المدنية لأولياء الأمور والأوصياء ذوي القدرات المحدودة في اللغة الإنجليزية والتزامات المناطق التعليمية تجاه أولياء أمور متعلمي اللغة الإنجليزية، يمكنكم زيارة الموقع التالي:

<http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/docs/dcl-factsheet-lep-parents-201501.pdf>



وزارة العدل الأمريكية
قسم الحقوق المدنية



وزارة التربية والتعليم الأمريكية
مكتب الحقوق المدنية

إذا كانت لديك أسئلة، أو كنت تريد معلومات إضافية، أو كنت تعتقد أن إحدى المدارس تنتهك القانون الاتحادي:

- يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني لمكتب وزارة التعليم للحقوق المدنية على الموقع التالي www.ed.gov/ocr أو الاتصال بمكتب الحقوق المدنية على الرقم (800) 421-3481 أو (800) 877-8339 (TDD) أو على ocr@ed.gov. لمزيد من المعلومات حول تقديم شكوى، تفضل بزيارة www.ed.gov/ocr/complaintintro.html
- يمكنك زيارة قسم الحقوق المدنية بوزارة العدل، وقسم الفرص التعليمية وموقع الويب على www.justice.gov/crt/about/edu أو الاتصال مباشرة على الرقم التالي (877) 292-3804 أو education@usdoj.gov. لمزيد من المعلومات حول تقديم شكوى، تفضل بزيارة www.justice.gov/crt/complaint/#three
- لمزيد من المعلومات حول التزامات المناطق التعليمية تجاه متعلمي اللغة الإنجليزية وأولياء الأمور ذوي القدرات المحدودة في اللغة الإنجليزية وتوجيهات مكتب الحقوق المدنية تفضل بزيارة <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/ellresources.html>